

CISH/ ICHS

Assemblée générale/ General Assembly

Jinan 29 août 2015/ Jinan- August 29th, 2015

Il est procédé à la signature de la liste d'émargement : 54 délégations sont présentes ou représentées.

The meeting starts with checking-in : 54 delegations are present or represented.

La présidente Marjatta Hietala ouvre la séance de la seconde assemblée générale du CISH. Elle remercie les hôtes Chinois de l'excellente tenue du Congrès.

Mariatta Hietala, the President, opens the meeting of the second ICHS general assembly. She thanks the Chinese hosts for the excellent organization of the Congress

Point n° 1 : commentaires et vote **du rapport du secrétaire général**, Robert Frank, présentée lors de la première assemblée.

1st point : Comments and vote of the report of Robert Frank, general secretary, presented during the first assembly.

- Il n'y a pas de commentaire./ There is no comment.
- Le rapport est approuvé à l'unanimité des membres présents./ The report is unanimously approved by the members present.

L'assemblée félicite par applaudissements le travail réalisé par le secrétaire général.

Applauding, the assembly congratulates the job done by the Secretary-General

Point n° 2 : Rapport du trésorier et vérification des comptes :

2nd point : Treasurer's report and auditing of accounts.

Au nom des deux scrutateurs, M. Sacha Zala félicite le trésorier et le bureau pour la tenue des comptes et les économies réalisées en matière de missions.

On behalf of the two scrutineers, M. Sacha Zala congratulates the treasurer and the bureau on bookkeeping as well as the savings pertaining to missions.

- Il suggère que le CISH bénéficie d'une carte de crédit afin d'éviter au trésorier de faire l'avance sur ses fonds propres./ He hints that the ICHS have a credit card so that the treasurer does not have to issue its own funds.
- Il propose à l'assemblée générale d'approuver les comptes/ He suggests the general assembly approve the accounts
- Les comptes sont approuvés à l'unanimité./ Accounts are unanimously approved.

Point 3 : Nouveaux membres du bureau

3rd point : New bureau members

La présidente du CISH rappelle la procédure prévue par les statuts du CISH. Six membres du bureau sont à remplacer.

The ICHS president reminds the procedure indicated by the ICHS statutes. Six members of the bureau need to be replaced.

Conformément aux statuts des contre propositions peuvent être faites durant le Congrès (art. 5). Le

In accordance with the Statutes, counter propositions could be made during the Congress (art.5). The

secrétaire général indique qu'aucune proposition ne lui a été remise, il soumet donc les noms

Secretary-General states that none was submitted. He then puts to the Assembly vote the names

proposés par la commission de nomination au vote de l'assemblée.

Submitted by the nomination committee.

A l'unanimité moins deux abstentions, sont élus :

Are unanimously elected with two abstentions :

Président Andrea Giardino, Instituto italiano di scienze umane, Palazzo Strozzi

Vice-President Prof. Eliana Dutra, University of Minas Gerais

Vice-President Prof. W. (Pim) den BOER, History of European Culture, University of Amsterdam

Secrétaire générale / General Secretary Prof. Catherine Horel, Centre national de la recherche scientifique, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Trésorier/Treasurer Prof. Laurent Tissot, Université de Neuchâtel, Institut d'histoire

Membres / Members :

Prof. Joel Harrington, Vanderbilt University

Prof Krzysztof Makowski, University of Poznan

Prof. Matthias Middell, University of Leipzig, Global and European Studies Institute

Prof. LIM, Jie-Hyun, Department of History, College of Humanities

Prof. Lorina Repina, Russian Academy of Sciences, Académie des Sciences de la Fédération de Russie

Prof. TAO, Wenzhao, Institute of American Studies, Chinese Academy of Social Sciences

Présidente honoraire / Honorary President

Prof. Marjatta Hietala, University of Tampere

Point IV Nouvelle rédaction du règlement du prix international de l'histoire CISH/Jaeger Lecoultrre.

IV Point- New rewording of the International ICHS/ Jaeger Lecoultrre History prize

Une nouvelle rédaction est présentée par Laurent Tissot, suite aux propositions faites lors de la

A new reworded version is submitted by Laurent Tissot, following the proposals made during the première assemblée.

First assembly.

Il est procédé au vote. Les modifications sont approuvées à l'unanimité moins deux abstentions.

A vote is then held. Changes are unanimously approved with two abstentions.

Point V Choix du prochain lieu pour la tenue du Congrès du CISH 2020

V Point- Selection of the next host city for the 2020 ICSSH Congress

Trois villes sont candidates : Athènes (Grèce), Poznan (Pologne), Tampere (Finlande)

Three cities have applied ; Athens (Greece) ; Poznan (Poland) ; Tampere (Finland)

Chacun des représentants est invité à faire une courte présentation.

Each of the representatives is invited to make a short presentation.

Il est procédé au vote à bulletin secret.

A secret ballot is held.

Il est procédé au dépouillement par Lim, Jie-Hyun, Laurent Tissot, et Pascal Cauchy (secrétaire de séance)

The counting of the votes is conducted by Lim, Jie-Hyun, Laurent Tissot, and Pascal Cauchy (Meeting secretary)

Poznan 34 Poznan 34

Tampere 13 Tampere 13

Athènes 6 Athens 6

Abstention 1 Abstention 1

Poznan est déclaré ville hôte pour le prochain congrès du CISH en 2020.

Poznan is chosen to host the next ICSS congress in 2020.

Points VI questions diverses

VIth Point : Miscellaneous remarks

1 Refus de visas/ Denial of visas

Marjatta Hietala revient sur les cas de refus de visas pour des personnes inscrites au congrès et

Mariatta Hiertal reverts to the case of visa denials for people from Norway and registered at the originaires de Norvège, malgré les interventions des organisateurs chinois en coordination avec le Convention despite the efforts of the Chinese organizers in accordance with the iCHS bureau.

bureau du CISH.

Au nom de l'assemblée générale, elle émet les réserves du bureau à l'encontre des autorités

On behalf of the general assembly, she expresses the bureau 's reservations about the Chinese

chinois. Elle remercie les collègues chinois de l'université du Shandong de leur soutien dans cette

authorities. She thanks the Chinese colleagues of the Shandong university for their support in

affaire.

Resolving this issue.

2 Posters/ Posters

L'université du Shandong, afin d'encourager l'initiative pour de jeunes chercheurs de présenter leur travaux sous forme de posters, offre un prix de 10 000 dollars américains. Ce prix sera attribué lors de la cérémonie de clôture.

In order to encourage young researchers to present their works in a poster format, the Shandong University offers a \$ US 10,000 prize . The prize will be awarded right before the closing of the session.

Ce prix sera renouvelé pour chaque congrès. Il devra faire l'objet d'un règlement proposé par le bureau à la prochaine assemblée générale.

This prize will be awarded at each Congress. It should require and follow the regulation suggested by the bureau during the next general assembly.

La proposition est mise aux voix : 52 pour, 1 non, 1 abstention

The proposal is put to a vote : 52 Yes ; 1 No ; 1 abstention.

Le comité suédois émet quelques réserves sur l'idée d'un prix, mais remercie néanmoins l'université du Shandong de sa générosité.

The Swedish Committee expresses some reservations on the idea of a prize. However, it thanks the Shandong University for its generosity.

3 Prix international de l'histoire CISH/Jaeger Lecoultrre./ Internationl ICCHS/ Jaegaer Lecoultrre History Prize

M. Ducret, pour le comité canadien, souhaiterait recueillir l'avis des membres du CISH sur le bilan de cette initiative.

On behalf of the Canadian committee, M. Ducret would like to hear the opinion of the ICCHS members on the outcome of this initiation.

Le secrétaire général rappelle qu'un prochain prix pourrait être remis à Moscou en 2017 selon la procédure provisoire. Le règlement pouvant raisonnablement s'appliquer pour une remise en 2020. To the interim proceedings, since the regulations could reasonably be applied to a 2020 award.

4 Paiement des cotisations/ Payment of annual dues

Le trésorier Laurent Tissot, souligne l'importance à aider les comités qui ne peuvent payer leurs droits. Il souhaite faire des propositions à Moscou pour faire évoluer les règles concernant le paiement des cotisations.

Laurent Tissot, treasurer, insists on how important it is to help the committees who cannot afford their dues. He wants to make proposals in Moscow to improve the regulations dealing with the payment of annual dues.

Marjatta Hietala remercie tous les délégués présents et les membres du bureau du CISH. Elle clôture la séance.

Marjatta Hietala thanks all delegates present as well as the ICCHS bureau members. She closes the Meeting.

